KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e maart 1969 door de Ministers van Nationale Opvoeding verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, met de verdeling van de diensten, ambtenaren en agenten tussen de twee opgerichte Ministeries en houdende vaststelling der structuur en organiek kader van het personeel van niveau I van het bestuur van deze twee Ministeries", heeft de 3e april 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 18 mars 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal réglant le dédoublement du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, répartissant ses services, ses fonctionnaires et agents entre les deux Ministères créés et fixant la structure et le cadre organique du personnel du premier niveau de l'administration de ces deux Ministères", a donné le 3 avril 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp wil het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur in twee Ministeries splitsen, het ene van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, het andere van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

Voor de titel van het besluit is de volgende tekst voldoende :

"Koninklijk besluit houdende splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur".

Grondslag van 's Konings macht om dit besluit te nemen is niet alleen artikel 66, tweede lid, maar ook de artikelen 29 en 65 van de Grondwet. Zo dient de aanhef ook naar deze grondwettelijke bepalingen te verwijzen. De koninklijke besluiten van 2 oktober 1937 en 7 augustus 1939 die voor het onderhavige ontwerp geen wettelijke verantwoording zijn, moeten niet vermeld worden.

Ook de considerans kan weggelaten worden. Hij houdt geen motivering in en blijkt bovendien onvolledig omdat het ontwerp niet zozeer in de gevolgen van de splitsing voorziet als wel, in hoofdzaak, deze splitsing verwezenlijkt.

Tenslotte moet de aanhef niet alleen het akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt, maar ook dat van de Minister van Begroting vermelden en moet de datum van deze akkoorden worden opgegeven. Volgens de aan de Raad van State medegedeelde inlichtingen werden deze akkoorden respectievelijk op 26 en 28 maart 1969 gegeven.

..../....

Benevens de vormvereisten voorgeschreven bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 houdende inrichting van de administratieve en begrotingscontrole, bepaalt artikel 6 van de wet van 20 juli 1921 betreffende de vastgelegde uitgaven dat het ontwerp door dezelfde Minister van Begroting mede ondertekend wordt.

*
* *

Vooraleer de artikelen van het ontwerp worden onderzocht, valt op te merken dat niet al zijn bepalingen het organiek en reglementair karakter vertonen dat luidens artikel 2, tweede lid, van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, de verplichting tot raadpleging van de afdeling wetgeving medebrengt. Dit is in elk geval zo voor de artikelen 4 en 5 die personeelskaders inhouden.

Het verdient aanbeveling deze kaders, die met de betrekkingen van de diensten van de Nederlandse en de Franse Cultuur moeten aangevuld worden, in een afzonderlijk besluit op te nemen. Tevens zou dit besluit de kaders van de personeelsleden van alle niveau's moeten omvatten. De splitsing in twee Ministeries gaat immers dezelfde dag in voor alle personeelsleden van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

*
* *

In artikel 1 lijkt het niet juist te zeggen dat het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur in twee "autonome" Ministeries gesplitst wordt. Ministeries

zijn diensten zonder rechtspersoonlijkheid en derhalve zonder eigen beslissingsmacht. Het adjectief "autonome" moet dan ook worden weggelaten.

In de benamingen van de nieuw opgerichte Ministeries vervange men overeenkomstig het Nederlandse taaleigen de uitdrukking "van de Nederlandse (respectievelijk Franse) Cultuur" door "van Nederlandse (respectievelijk Franse) Cultuur".

Indien het hierboven gedane voorstel in verband met de personeelskaders gevolgd wordt, kan artikel 6 als volgt gesteld worden :

"Artikel 6.-

Het koninklijk besluit houdende vaststelling van het eerste organiek kader van de personeelsleden van de twee Ministeries, zal worden genomen op de voordracht en met de medeondertekening van de Ministers van Nationale Opvoeding, van Nederlandse Cultuur en van Franse Cultuur".

De artikelen 7, 12, 13 en 14 strekken ertoe tussen de twee Ministeries de hoogstnodige samenwerking of coördinatie te verwezenlijken. Zo voorziet artikel 7 de samenwerking tussen de overeenstemmende diensten van Nationale Opvoeding van de twee Ministeries. Inzake de culturele diensten van de beide Ministeries is geen samenwerking in het vooruitzicht gesteld.

Voor de Nederlandse tekst van dit artikel 7 wordt de volgende lezing aanbevolen : "Door Ons worden de nadere voorzieningen getroffen ter zake van de gemeenschappelijke werking van de hierna vermelde diensten : ...".

.../...

Artikel 8 herhaalt alleen het bepaalde bij artikel 53 van het statuut van het Rijkspersoneel. Het kan dus wegvallen.

Artikel 9 wil in elk Ministerie een syndicale raad van advies oprichten en bepaalt dat de zetelverdeling tussen de erkende syndicale organisaties dezelfde zijn zal als die welke thans bestaat in de syndicale raad van advies van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Overeenkomstig artikel 5, § 2, van het syndicaal statuut zullen de syndicale raden van advies in de beide Ministeries elk 20 leden tellen, dit is evenveel als de syndicale raad van advies van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Zo zullen de vakbonden in elke nieuwe syndicale raad evenveel zetels toegewezen krijgen als ze er nu in de syndicale raad van advies van het Ministerie van Nationale Opvoeding tellen.

Deze bestaande syndicale raad wordt dus niet gesplitst, zoals artikel 9 van het ontwerp verklaart. Ingevolge artikel 4 van het syndicaal statuut van het personeel van de openbare diensten, moeten bij het uiteenvallen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur in twee ministeriële departementen, twee nieuwe syndicale raden tot stand komen.

Bij afwezigheid van een bepaling in dit syndicaal statuut omtrent de samenstelling van deze syndicale raden, zou normaal de zetelverdeling in elke syndicale raad door de uitslag van syndicale verkiezingen moeten bepaald worden (artikelen 14 en volgende van het syndicaal statuut van 20 juni 1955).

.../...

Aangezien het onmogelijk blijkt onder de huidige omstandigheden dergelijke verkiezingen te houden en gelet op de verplichting de werking van een raadgevende syndicale instantie te waarborgen (1),kan de Koning voorlopig een regeling treffen om, in afwachting van deze verkiezingen, de syndicale raden van beide nieuwe Ministeries te kunnen samenstellen.

Artikel 9 wordt dan uiteraard een overgangsbepaling die best aan het slot van het ontwerp wordt ingevoegd. De volgende tekst wordt hiervoor aanbevolen :

"Artikel ...

In afwachting van de syndicale verkiezingen bedoeld in artikel 14 en volgende van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende het syndicaal statuut van het personeel van de openbare diensten, worden de syndicale raden van advies van de beide Ministeries samengesteld met dezelfde zetelverdeling als die welke in de syndicale raad van advies van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur gelding heeft".

*

* *

Met betrekking tot de artikelen 10, 11 en 12 rijst de vraag in welke verhouding beide nieuwe departementen zullen komen te staan tot een aantal door de wet opgerichte raden, comité's of commissies, zoals de centrale examencommissie, de commissie tot bekrachtiging der universitaire diploma's en getuigschriften of de vaste

.../...

(1) Zie arrest Delogne, nr. 3710/IV, van 12 oktober 1954.

commissie voor de academische graden en de programma's van de universitaire examens, enz.... Het kan ernstig betwijfeld worden of de Koning bevoegd is om deze lichamen te splitsen, behalve wellicht in de mate waarin de wet hem de nadere regeling voor de inrichting en werking van die lichamen zou hebben toevertrouwd en die splitsing niet onverenigbaar zou zijn met de algemene opzet van de wetgeving die deze lichamen heeft opgericht. Waar de geldende wetgeving echter rechtstreeks de inrichting en werking van zodanige lichamen heeft geregeld of redelijkerwijze niet de splitsing ervan kan hebben toegelaten, blijkt het nodig dat de wetgever ook zelf tot een eventuele splitsing daarvan zou besluiten.

Artikel 11 maakt geen onderscheid tussen de raden, comités en commissies die alleen door de wet kunnen gesplitst worden en die waarvan de Koning de splitsing kan bepalen. Het voorziet principieel de splitsing van alle raden, comités en commissies.

Om met dit onderscheid rekening te houden, wordt voorgesteld dat de Koning met name de raden, comité's en commissies aanduidt die Hij meent te kunnen en te moeten splitsen.

Wat de tekst van de artikelen 10, 11 en 12 betreft, worde volgende lezing aanbevolen. Hierbij worden de artikelen 10 en 11 samengevoegd, zodat artikel 12, artikel 11 wordt :

"Artikel 10.-

§ 1. De raden, comité's of commissies die ressorteren onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur en die uitsluitend het Frans als voertaal hebben of die aangelegenheden van het Duitse taalgebied behandelen,

ressorteren voortaan onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en van Franse Cultuur.

De raden, comité's of commissies die ressorteren onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur en die uitsluitend het Nederlands als voertaal hebben, ressorteren voortaan onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en van Nederlandse Cultuur.

§ 2. Een besluit door Ons genomen wijst de andere bestaande raden, comité's of commissies aan die gesplitst moeten worden.

Artikel 11.-

Raden, comité's of commissies voor coördinatie tussen beide Ministeries worden door Ons opgericht.

De samenstelling en de werkwijze van deze instellingen worden door Ons bepaald".

De artikelen 13 tot en met 17 geven alleen aanleiding tot vormopmerkingen die voldoende uit de voorgestelde tekst naar voren komen.

"Artikel 13.-

De wetsontwerpen met betrekking tot de Nationale Opvoeding worden ingediend op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Nationale Opvoeding behoort.

De wetsontwerpen met betrekking tot de Cultuur worden ingediend op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Nederlandse en de Franse Cultuur behoren.

.../...

De wetsontwerpen met betrekking tot de Nationale Opvoeding en de Cultuur worden ingediend op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de Nationale Opvoeding, de Nederlandse en de Franse Cultuur behoren.

Artikel 14.-

Voor de door Ons te bepalen onderwerpen zullen de koninklijke en de ministeriële besluiten genomen worden op de voordracht van of door de Ministers tot wier bevoegdheid, ofwel de Nationale Opvoeding, de Nederlandse en de Franse Cultuur, ofwel de Nationale Opvoeding, ofwel de Nederlandse en de Franse Cultuur behoren.

Artikel 15.-

§ 1. De vastbenoemde, stagedoende en tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, die tot de Franse taalrol behoren, gaan met behoud van hun graad over naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en van Franse Cultuur.

§ 2. De vastbenoemde, stagedoende en tijdelijke personeelsleden van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, die tot de Nederlandse taalrol behoren, gaan met behoud van hun graad over naar het Ministerie van Nationale Opvoeding en van Nederlandse Cultuur.

Artikel 16.-

De beoordeling, toegekend aan de personeelsleden van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur op de dag van de inwerkingtreding van dit besluit, blijft in elk van beide opgerichte Ministeries geldig tot de dag waarop de eerstvolgende beoordeling wordt toegekend onder de voorwaarden bepaald in het statuut van het Rijkspersoneel.

.../...

Artikel 17.-

De personeelsleden en andere personen die het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur in commissies, raden en interdepartementale comité's vertegenwoordigen, zullen voortaan het Ministerie vertegenwoordigen waartoe zij behoren of waaronder zij ressorteren".

Artikel 18 tot opheffing van de besluiten houdende de personeelskaders van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, dient in het afzonderlijk besluit houdende de nieuwe personeelskaders opgenomen te worden.

Bij de opheffing van die besluiten moeten ook de besluiten vermeld worden die ze gewijzigd hebben. Zo werd het koninklijk besluit van 4 januari 1963 gewijzigd door de koninklijke besluiten van 24 mei 1963, 17 januari 1964, 29 juni 1964, 29 juli 1964, 26 maart 1965 en 20 december 1967. Het koninklijk besluit van 29 juli 1964 werd gewijzigd door de koninklijke besluiten van 26 maart 1965, 20 december 1967, 14 juni 1968 en 16 december 1968.

Artikel 19 dient te worden aangevuld met de vermelding van de datum, waarop de Regering het besluit in werking wil stellen. Vanzelfsprekend kan geen terugwerkende kracht aan het besluit verleend worden.

Le projet vise à dédoubler le Ministère de l'Education nationale et de la Culture de manière à créer deux Ministères distincts, celui de l'Education nationale et de la Culture française, d'une part, celui du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, d'autre part.

L'intitulé suivant résume à suffisance l'objet de l'arrêté :

"Arrêté royal portant dédoublement du Ministère de l'Education nationale et de la Culture".

Le Roi puise le pouvoir de prendre l'arrêté en projet, non seulement dans l'article 66, alinéa 2, mais aussi dans les articles 29 et 65 de la Constitution. Le préambule devrait se référer également à ces dernières dispositions. En revanche, les arrêtés royaux du 2 octobre 1937 et du 7 août 1939, qui ne servent pas de fondement légal au projet, ne doivent pas être mentionnés.

Le considérant, lui aussi, peut être omis. Il ne contient aucune motivation et, de surcroît, il est incomplet en ce que le projet pourvoit moins aux conséquences du dédoublement qu'il ne réalise celui-ci.

Enfin, mention doit être faite au préambule de l'accord non seulement du Ministre de la Fonction publique, mais encore du Ministre du Budget. Il faut, en outre, indiquer la date de ces accords. Suivant les renseignements communiqués au Conseil d'Etat, ils ont été donnés les 26 et 28 mars 1969.

.../...

En plus des formalités prévues par l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire le projet requiert, en vertu de l'article 6 de la loi du 20 juillet 1921 relative aux dépenses engagées, le contreseing du même Ministre du Budget.

*

* *

Préalablement à l'examen des articles, il y a lieu d'observer que les dispositions du projet ne revêtent pas toutes le caractère organique et réglementaire qui rend obligatoire, en vertu de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, la consultation de la section de législation. C'est le cas, de toute façon, pour les articles 4 et 5, qui fixent les cadres du personnel.

Il serait préférable que ces cadres, qui doivent être complétés par les emplois des services de la Culture française et de la Culture néerlandaise, fassent l'objet d'un arrêté distinct. Cet arrêté devrait déterminer les cadres des agents de tous les niveaux, le dédoublement du Ministère de l'Education nationale et de la Culture produisant effet, pour tous les agents de ce Ministère, le même jour.

*

* *

.../...

Il est inexact de dire à l'article 1er que le Ministère de l'Education nationale est scindé en deux Ministères "autonomes". Les Ministères sont des services qui n'ont ni personnalité civile ni pouvoir de décision propre. Il convient donc de supprimer l'adjectif "autonome".

Dans la dénomination néerlandaise des Ministères nouvellement créés, il y a lieu de dire "van Nederlandse (respectivement Franse) Cultuur"et non pas "van de Nederlandse (respectivement Franse) Cultuur".

Si le Gouvernement se rallie à la suggestion faite ci-avant concernant les cadres du personnel, l'article 6 peut être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 6.-

L'arrêté royal fixant le premier cadre organique des agents des deux Ministères sera pris sur la proposition et sous le contreseing des Ministres de l'Education nationale, de la Culture française et de la Culture néerlandaise".

Les articles 7, 12, 13 et 14 tendent à assurer l'indispensable collaboration ou coordination entre les deux Ministères. C'est ainsi que l'article 7 prévoit la coopération entre les services correspondants de l'Education nationale des deux Ministères. Le projet reste toutefois muet sur une collaboration entre les services culturels des deux Ministères.

.../...

La rédaction suivante est suggérée pour la version néerlandaise de cet article :

"Artikel 7.-

Door Ons worden de nadere voorzieningen getroffen ter zake van de gemeenschappelijke werking van de hierna vermelde diensten:... ".

L'article 8 se borne à reproduire les dispositions de l'article 53 du statut des agents de l'Etat et peut, dès lors, être omis.

L'article 9 entend créer un comité de consultation syndicale au sein de chacun des deux Ministères et dispose, à cet égard, que la répartition des sièges entre les organisations syndicales reconnues sera identique à celle du comité de consultation syndicale du Ministère de l'Education nationale et de la Culture.

Conformément à l'article 5, § 2, du statut syndical le comité de consultation syndicale sera composé dans chacun des Ministères de 20 membres, soit un nombre égal à celui du comité de consultation syndicale du Ministère de l'Education nationale et de la Culture.

Ainsi, les syndicats se verront attribuer au sein de chaque comité nouveau autant de sièges qu'ils en comptent actuellement au sein du comité de consultation syndicale du Ministère de l'Education nationale.

.../...

Le comité syndical existant n'est donc pas scindé comme le déclare l'article 9 du projet. En application de l'article 4 du statut syndical des agents des services publics, le dédoublement du Ministère de l'Education nationale et de la Culture doit donner naissance à deux comités nouveaux.

En l'absence dans ledit statut, de dispositions réglant la composition de ces comités syndicaux, la répartition des sièges au sein de chaque comité devrait normalement être déterminée par le résultat d'élections syndicales (articles 14 et suivants du statut syndical du 20 juin 1955).

Etant donné que l'organisation de pareilles élections s'avère impossible dans les circonstances présentes et eu égard à la nécessité d'assurer le fonctionnement d'un organe de consultation syndicale (1), le Roi peut instaurer provisoirement un régime qui permet de composer les comités syndicaux des deux Ministères nouveaux dans l'attente des élections.

L'article 9 devient alors une disposition essentiellement transitoire qu'il vaut mieux insérer à la fin du projet et qui pourrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article ...

En attendant que soient organisées les élections syndicales prévues aux articles 14 et suivants de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical

.../...

(1) Voir l'arrêt DELOGNE, n° 3710/IV du 12 octobre 1954.

des agents des services publics, les comités de consultation syndicale des deux Ministères sont composés sur la base d'une même répartition de sièges qu'au comité de consultation syndicale du Ministère de l'Education nationale et de la Culture".

*

* *

Les articles 10, 11 et 12 soulèvent la question de savoir dans quelle position les deux départements nouveaux se trouveront placés à l'égard d'un certain nombre de conseils, comités ou commissions créés par la loi, tels que le jury central, la commission d'entérinement des diplômes et certificats universitaires ou la commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires,etc... Il est fort douteux que le Roi soit compétent pour scinder ces organes, sauf peut-être dans la mesure où la loi lui aurait laissé le soin de régler les modalités d'organisation et de fonctionnement de ces organes, dans la mesure aussi où la scission ne serait pas incompatible avec l'économie générale de la législation qui les a créés. Mais, dans les cas où la législation en vigueur a réglé directement l'organisation et le fonctionnement desdits organes ou ne peut, raisonnablement, être censée en avoir autorisé le dédoublement, il apparaît indispensable que la scission éventuelle soit décidée par le législateur lui-même.

L'article 11 n'établit pas de distinction entre les conseils, comités et commissions qui ne peuvent être scindés que par la loi et ceux qui peuvent l'être par le Roi. Il prévoit, en principe, la scission de tous les conseils, comités et commissions.

.../...

Afin de tenir compte de cette distinction, il est suggéré de disposer que le Roi désigne nominativement les conseils, comités et commissions à la scission desquels il estime pouvoir et devoir procéder.

Il est proposé ci-après, pour les articles 10, 11 et 12, un texte qui fusionne les articles 10 et 11, l'article 12 devenant, par suite, l'article 11 :

"Article 10.-

§ 1er. Les conseils, comités ou commissions qui relèvent du Ministère de l'Education nationale et de la Culture et qui ont pour seule langue véhiculaire le français ou qui s'occupent de questions concernant la région de langue allemande, ressortiront désormais au Ministère de l'Education nationale et de la Culture française.

Les conseils, comités ou commissions qui relèvent du Ministère de l'Education nationale et de la Culture et qui ont pour seule langue véhiculaire le néerlandais ressortiront désormais au Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise.

§ 2. Un arrêté pris par Nous précisera les autres conseils, comités ou commissions existants qui doivent être scindés.

Article 11.-

Des conseils, comités ou commissions de coordination entre les deux Ministères seront créés par Nous.

.../...

La composition et les modalités de fonctionnement de ces organes seront déterminéespar Nous".

Les articles 13 à 17 inclusivement n'appellent que des modifications de pure forme, qui ressortent à suffisance du texte proposé ci-après.

"Article 13.-

Les projets de loi concernant l'Education nationale seront présentés sur la proposition des Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions.

Les projets de loi qui concernent la Culture seront présentés sur la proposition des Ministres qui ont la Culture française et la Culture néerlandaise dans leurs attributions.

Les projets de loi qui concernent l'Education nationale et la Culture seront présentés sur la proposition des Ministres qui ont l'Education nationale, la Culture française et la Culture néerlandaise dans leurs attributions.

Article 14.-

Pour les matières que Nous déterminerons, les arrêtés royaux et les arrêtés ministériels seront pris sur la proposition des ou par les Ministres qui ont soit l'Education nationale, la Culture française et la Culture néerlandaise, soit l'Education nationale, soit la Culture française et la Culture néerlandaise dans leurs attributions.

.../...

Article 15.-

§ 1er. Les agents définitifs, stagiaires et temporaires du Ministère de l'Education nationale et de la Culture qui appartiennent au rôle linguistique français sont transférés, avec leur grade, au Ministère de l'Education nationale et de la Culture française.

§ 2. Les agents définitifs, stagiaires et temporaires du Ministère de l'Education nationale et de la Culture qui appartiennent au rôle linguistique néerlandais sont transférés, avec leur grade, au Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise.

Article 16.-

Le signalement attribué, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, aux agents du ...
(la suite comme au projet) ...

Article 17.-

Les agents et autres personnes qui représentent le Ministère de l'Education nationale et de la Culture dans des commissions, conseils et comités interdépartementaux, représenteront désormais le Ministère auquel ils appartiennent ou dont ils relèvent."

L'article 18, qui abroge les arrêtés fixant les cadres du personnel du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, doit être inclus dans l'arrêté distinct qui fixera les nouveaux cadres du personnel.

.../...

La disposition abrogatoire doit aussi mentionner les arrêtés modificatifs. C'est ainsi que l'arrêté royal du 4 janvier 1963 a été modifié par les arrêtés royaux des 24 mai 1963, 17 janvier 1964, 29 juin 1964, 29 juillet 1964, 26 mars 1965 et 20 décembre 1967. L'arrêté royal du 29 juillet 1964, de son côté, a été modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 1965, 20 décembre 1967, 14 juin 1968 et 16 décembre 1968.

L'article 19 doit être complété par l'indicatiom de la date à laquelle le Gouvernement entend fixer l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet. Celui-ci ne peut, à l'évidence, être assorti d'effet rétroactif.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

Ch. SMOLDERS,
G. BAETEMAN,

J. LIMPENS,

J. DE MEYER,

M. JACQUEMIJN,

La chambre était composée de

voorzitter van de Raad van State,
président du Conseil d'Etat,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DEPONDT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. A. DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.